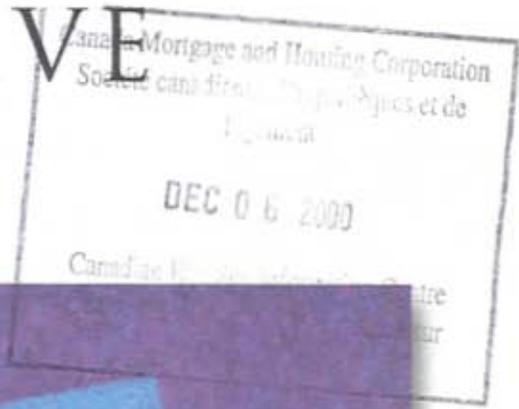


# PERSPECTIVE

VOLUME 36, N° 3, 2000



## CMHC ON THE MOVE

### The National Space Redesign Project in action

- Getting connected to consumers on-line
- Getting together in the Atlantic
- Finding out the latest on Research in the Regions
- And much more!

## ÇA BOUGE À LA SCHL

### Le projet national de réaménagement en pleine action

- Brancher les consommateurs
- La grande fête de l'Atlantique
- Toute la vérité sur la recherche dans les régions
- Et bien plus encore!



Canada



# P E R S P E C T I V E

is produced for employees and alumni of Canada Mortgage and Housing Corporation. It is YOUR magazine, and we want to hear from YOU! Contact us with contributions, ideas for upcoming business, social or recreational events, or to give us feedback on the current issue. You can reach us at: Perspective, c/o Lori Gandy, Communications, National Office, 700 Montreal Road, Ottawa ON K1A 0P7. Lori can also be reached by e-mail at [perspective@cmhc-schl.gc.ca](mailto:perspective@cmhc-schl.gc.ca), by phone at (613) 748-2352 or by fax at (613) 748-4072.

## I N T H I S I S S U E

- 4 National Space Redesign
- 6 Flag Raising at N.O.
- 8 Consumer Gateway
- 10 Aboriginal Course in Quebec
- 12 Atlantic 2000
- 14 Board Tours the North
- 16 Net News
- 16 Web Site Update Project
- 18 Research in the Regions
- 22 New Publications
- 24 Mission to Russia and the Ukraine
- 26 Toastmasters
- 28 Alumni News
- 30 Learning Menu
- 30 With Regret
- 32 Your Opinions
- 32 Coming Up

## EDITORIAL STAFF AND BOARD

Manager, Communications

**Peter De Barros**

## EDITOR-IN-CHIEF

Communications

**Lori Gandy**

Managing Editors and Production

**Everest Communications**

## EDITORIAL

### BOARD MEMBERS FOR 1999-2000

Assisted Housing Division

**Sylvie Rancourt**

Human Resources and Organizational Development:

**Cecilia Lee**

Research Division

**Sue Ann Rothwell**

Insurance, Marketing and Sales Division

**Paul Poliquin**

Alumni Association

**Stanley Squires**

Quebec Region

**Marie-Chantale Lortie**



# P E R S P E C T I V E

Journal produit pour les employés et les retraités de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Il s'agit de VOTRE journal et nous voulons avoir de vos nouvelles! N'hésitez pas à communiquer avec nous relativement à vos articles et à vos idées sur les activités sociales, d'affaires et de loisir à venir et pour nous donner votre rétroaction sur le présent numéro. Vous pouvez communiquer avec nous à Perspective, aux soins de Lori Gandy, Communications, Bureau national, 700 ch. de Montreal, Ottawa (ON) K1A 0P7. On peut également communiquer avec Lori par  courriel à l'adresse suivante : [perspective@cmhc-schl.gc.ca](mailto:perspective@cmhc-schl.gc.ca), par  téléphone au (613) 748-2352, ou par  télécopieur au (613) 748-4072.

## D A N S C E N U M É R O

- 5 Le Projet national de réaménagement des locaux
- 7 Cérémonie du lever du drapeau
- 9 La Passerelle des consommateurs
- 11 Un cours pour les Autochtones du Québec
- 13 Atlantique 2000
- 15 Le Conseil d'administration en grande tournée nordique
- 17 Pour mieux naviguer
- 17 Mise à jour du site Internet
- 19 La recherche dans les régions
- 23 Les nouvelles publications
- 25 Mission en Russie et en Ukraine
- 27 Le Club Toastmasters
- 29 Bulletin des anciens employés
- 31 Menu d'apprentissage
- 31 Avec regret
- 32 Votre opinion
- 32 À venir

## PERSONNEL ET COMITÉ DE RÉDACTION

Directeur des Communications

**Peter De Barros**

## RÉDACTRICE EN CHEF

Communications

**Lori Gandy**

Édition et production

**Everest Communications**

## MEMBRES DU COMITÉ DE RÉDACTION POUR LA PÉRIODE DE 1999-2000

Division de l'aide au logement

**Sylvie Rancourt**

Ressources humaines et développement organisationnel

**Cecilia Lee**

Division de la recherche

**Sue Ann Rothwell**

Division du marketing et de la vente d'assurance

**Paul Poliquin**

Association des anciens

**Stanley Squires**

Région du Québec

**Marie-Chantale Lortie**

# CMHC ON THE MOVE

## THE NATIONAL SPACE REDESIGN PROJECT GETS UNDERWAY

CMHC has earned a reputation for being a corporation that's flexible, adaptable and always on the move. Now that's truer than ever, thanks to the National Space Redesign Project that will literally transform CMHC workplaces across the country.

## MAKING THE CHANGES YOU WANT TO SEE HAPPEN

According to Facilities Manager, Denis Tardif, the impetus behind the Project was to provide workplace environments that are "as flexible as CMHC itself is today."

"We knew that what worked for one team or individual may not work for another, so we wanted to design workplaces that would reflect the needs of each and every division, working group or person in the Corporation."

The result was a truly groundbreaking approach for a project of this scope and scale. From the very start of the process, CMHCers were consulted to determine exactly what would suit them best and what designs would meet their needs and preferences – from design, lighting and layout to meeting facilities, furniture and even a palette of colours to choose from.

## A CORPORATION-WIDE EFFORT

Valerie Bauer, Project Manager for the National Office component of the Project, says the purpose of the Space Redesign initiative is to "create better working conditions for all employees, in a way that would be fair for everyone as well as cost-effective for CMHC as a whole. It's a hugely collaborative, consultative process. So we set out to get feedback and input from staff at every step and at all levels, to determine their working environment and business needs."



*Market Analysis Centre open house.*

*Journée portes ouvertes du Centre d'analyse de marché.*

"We want staff to be able to focus on their work, instead of having to adapt to an unsuitable work environment," explains David Stitt, Director, Administrative Services. "No one model works best. Instead, we ask – 'how do you work?' – and then come up with designs that satisfy those requirements."

From the initial employee surveys early last year that helped establish the guiding principles, to ongoing focus testing to ensure the project remains on track, the Space Redesign team listened to what CMHCers in every part of the Corporation were saying, and then answered by finding ways to give them what they needed.

"They told us loud and clear how we could improve things for them," Valerie says. "We listened, and that's how we came up with the guiding principles that we're putting into effect now."

To which David adds: "The design company we've been working with couldn't believe it. They had never heard of a situation where staff was asked so much up front about what they want.

But the results were well worth the time and effort to gather that level of input."

## CUSTOMIZED SPACES FOR INDIVIDUAL NEEDS

To ensure a level playing field, the project begins by assigning a range of minimum and maximum space and budget parameters for everyone equally – "from offices with 3 to 1000 people," David states.

Next, each division, working group, team or individual across the country is consulted to determine exactly what they need to operate their business – "whether they need more space for meetings or prefer to work individually, for example," Valerie says.

"Then, we come up with a choice of customized solutions to meet their requirements in the best way possible," she says. "Basically, staff are identifying the end results, and we are helping to make the offices they want to work in a reality."

# ÇA BOUGE À LA SCHL!

## LE PROJET NATIONAL DE RÉAMÉNAGEMENT DES LOCAUX DE LA SOCIÉTÉ EST LANCÉ

La SCHL s'est taillée la réputation de société souple et ouverte au changement, où les choses bougent vite. Tout ça est plus vrai que jamais grâce au Projet national de réaménagement des locaux qui transformera véritablement les lieux de travail de la SCHL partout au pays.

## LES CHANGEMENTS DONT VOUS AVEZ TOUJOURS RÊVÉ...

Selon Denis Tardif, directeur de la Gestion des locaux et des installations, la raison d'être du Projet est d'offrir « des lieux de travail aussi souples que la SCHL d'aujourd'hui ».

« Nous savions que ce qui plaît à une personne ou à une équipe ne plaît pas nécessairement à d'autres alors nous avons tenté de concevoir des aménagements qui reflètent les besoins de chaque employé, de chaque groupe de travail et de chaque division de la Société. »

Cette volonté a résulté en une démarche quasi-révolutionnaire pour un projet d'une telle envergure. Dès le début du Projet, les responsables ont

consulté les employés afin de déterminer les aménagements qui leur conviendraient le mieux et qui répondraient à leurs besoins, qu'il s'agisse du décor, de l'éclairage, de l'aménagement des salles de réunions, des meubles ou même des couleurs choisies.

## UN EFFORT D'ENSEMBLE

Valerie Bauer, directrice du projet pour le Bureau national, explique que l'objectif du Projet est de « créer de meilleures conditions de travail pour tous les employés d'une façon qui soit juste pour tous et économique pour la Société. Il s'agit d'un immense effort de collaboration et de consultation. Nous sommes déterminés à obtenir l'apport et les commentaires des employés à chaque étape et à chaque palier afin de cerner leurs besoins et d'établir un environnement qui leur convienne. »

« Nous voulons que les employés puissent se concentrer sur leurs tâches plutôt que d'avoir à s'adapter à un environnement mal conçu », explique David Stitt, directeur des Services administratifs. « Aucun modèle unique ne saurait convenir. Nous demandons donc aux employés comment ils travaillent, puis nous nous efforçons de

concevoir un aménagement qui réponde à leurs exigences. »

Afin d'être véritablement à l'écoute des employés, l'équipe du Projet a commencé par faire une enquête auprès d'eux avant d'établir des principes directeurs. Puis, l'équipe a mis à l'épreuve les idées retenues auprès de groupes de consultation thématique pour s'assurer que le Projet demeure sur la bonne piste et réponde vraiment à leurs besoins.

« Les employés nous ont indiqué clairement les améliorations qu'ils souhaitaient, explique Valerie. Nous les avons écoutés afin d'établir les principes directeurs que nous mettons en œuvre actuellement. »

« Les décorateurs de la firme dont nous avons retenu les services n'en revenaient pas. Ils n'avaient jamais participé à un projet où on demandait autant l'avis du personnel dès le début. Mais les résultats valaient certainement le temps et les efforts que nous avons mis à recueillir l'avis des gens », ajoute David.

## DES BUREAUX SUR MESURE

Pour assurer une certaine équité, l'équipe du projet a commencé par définir les espaces minimums et maximums ainsi que les budgets pour tous les groupes d'employés, « qu'ils soient trois ou mille », explique David.

Puis, ils ont consulté chaque division, chaque groupe de travail, chaque équipe et tous les employés des quatre coins du pays pour déterminer leurs besoins opérationnels, par exemple nous explique Valerie : « s'ils désiraient plus d'espace de réunion ou s'ils préféraient l'espace individuel ».

« Puis, nous avons cerné un choix de solutions sur mesure pour répondre le mieux possible à leurs besoins, explique-t-elle. En bref, les employés déterminent les résultats finaux. Notre rôle est de faire de leurs idées une réalité. »



Journée portes ouvertes du Centre d'analyse de marché.

Market Analysis Centre Open House.

## POSITIVE FEEDBACK FOR PILOT PROJECTS

Most of the focus to date has had to be on redesigning the office layouts at National Office, and new locations for Montréal and Vancouver. As leases come due throughout the Regions, other new office spaces – outfitted with the designs chosen by their eventual occupants – will be created.

In the meantime, feedback from pilot projects in the Canadian Housing Export Centre, Market Analysis Centre

and Security and Risk Management at National Office, as well as for planning underway in Montréal and Vancouver, has been "extremely positive," Denis says. "All the groups chose radically different approaches, but in each case the result is working wonderfully well for their very different needs."

"Number one, they're saying the redesign is giving them the flexibility to decide how their own work environment is going to function."

As Valerie says: "It's your call! We just want to design the space to suit your needs."

To follow the progress of the National Space Redesign Project (and better prepare yourself to make that call when it's your turn) all CMHCers are invited to log onto <http://intranet/spaceredesign> any time to get the latest news and views of CMHC on the move! ➤

## FLAG RAISING AT NATIONAL OFFICE

On March 17th, the new flag of Nunavut joined the flags of Canada's provinces and territories in the courtyard at National Office headquarters in Ottawa.

The flag was designed to communicate the rich symbolic heritage of Nunavut and its residents. The blue and gold symbolize the riches of the land, the sea and the sky of Nunavut, while the red in the flag is a signal of the connection to the colours of Canada. The star is the Niqirtsuituq, or North Star, the traditional guide for navigation and a symbol of the leadership of elders in the community.

In the N.O. courtyard, the flag is strikingly framed by an inukshuk – one of the stone monuments that form guideposts for people travelling on the land, and mark sacred and other special places. The inukshuk was donated to CMHC in 1987 by Norman E. Hallenday, then a Vice-President of CMHC, and Mr. Itidloole of Baffin Island.



*The Nunavut flag flying high next to its provincial and territorial cousins.*

*Le drapeau du Nunavut flotte fièrement parmi les autres drapeaux des provinces et des territoires.*

## UNE RÉACTION POSITIVE AUX PROJETS-PILOTES

Jusqu'à maintenant, le Projet a surtout porté sur le réaménagement du Bureau national et des nouveaux bureaux de Montréal et de Vancouver. Au fur et à mesure que les baux des bureaux des autres régions viendront à échéance, on créera de nouveaux aménagements selon les désirs de leurs occupants.

Entre-temps, les réactions aux projets-pilotes du Centre d'exportation, du Centre d'analyse de

marché et de la Sécurité et de la gestion des risques au Bureau national ainsi qu'aux activités de planification en cours à Montréal et à Vancouver ont été « extrêmement positives » explique Denis Tardif. « Tous les groupes ont fait des choix totalement différents, mais dans chaque cas les résultats répondent merveilleusement bien à leurs besoins. »

« Premièrement, les employés estiment que les nouveaux aménagements leur permettent de décider de la façon dont fonctionnera

leur milieu de travail. »

Comme l'explique Valerie : « C'est à vous de décider! Tout ce que nous voulons, c'est vous donner les bureaux qui répondent à vos besoins. »

Pour suivre les progrès et obtenir les derniers commentaires et nouvelles au sujet du Projet national de réaménagement des locaux (et pour être plus prêt lorsque votre tour viendra), visitez la page

<http://intranet/reamenagement> >

## CÉRÉMONIE DU LEVER DU DRAPEAU

Le 17 mars dernier, au Bureau national de la Société, le nouveau drapeau du Nunavut a été hissé pour la première fois aux côtés des drapeaux des autres provinces et territoires.

Le drapeau a été conçu pour illustrer le riche patrimoine du Nunavut et de ses habitants. Le bleu et l'or représentent les richesses de la mer, du ciel et des terres du Nunavut tandis que le rouge symbolise le lien avec le reste du Canada. L'étoile est la niqirtsuituq – ou l'étoile polaire – qui, depuis toujours, guide les navigateurs et symbolise la sagesse des anciens dans les collectivités nordiques.

Dans la cour du Bureau national, on trouve également un inukshuk, un monument de pierres empilées qui sert habituellement de borne pour guider les voyageurs ou pour marquer des endroits sacrés ou autres endroits spéciaux. Cet inukshuk avait été offert à la Société en 1987 par Norman E. Hallenday, alors vice-président à la Société, et par M. Itidloole, de l'île de Baffin.



*Le drapeau du Nunavut avec l'inukshuk au Bureau national.*

*The Nunavut flag with the inukshuk at National Office.*

# HELPING CANADIANS GET CONNECTED

## CANADIAN CONSUMER INFORMATION GATEWAY GOES "LIVE"

Like many other federal agencies, CMHC has a great deal of information to offer consumers who may not know how to access it, or even that it's here waiting for them. But as of this summer, there's a new, easier way we can help get that information into the hands of those who need it.

On June 22nd in downtown Ottawa, Industry Minister John Manley joined other government representatives to officially launch the **Canadian Consumer Information Gateway**: a partnership between CMHC and 26 other federal government departments and agencies with an interest in consumers.

Part of **Connecting Canadians**, the Government of Canada initiative to help Canadians become the most connected people in the world, the Gateway is the first federal government portal on the Internet targeted to consumers. Spearheaded by Industry Canada and PWGSC, it provides one-stop access to over 300 federal information programs and services twenty-four hours a day, seven days a week.

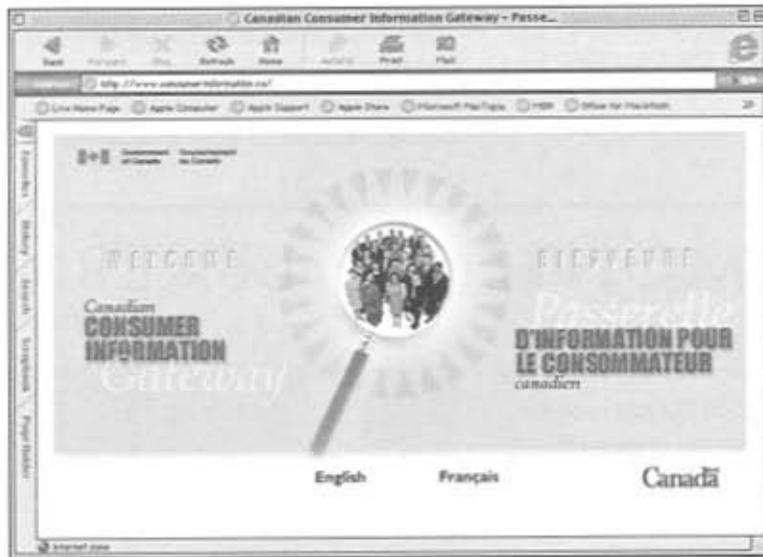
## GETTING THE ANSWERS FROM A TRUSTED SOURCE

"The main goal is to make greater amounts of information available to consumers," says CMHC Client Service Operations Officer, Tony Westenbroek. "Consumers are a very important client group for the Corporation. The Gateway is a way for us to organize access to our services in a way that appeals to the Canadians that use them."

While many Canadians use the Internet to search for information, for example, they can't always trust the source where they find it. The Gateway lets Canadians get information from a single, trusted source.

Fast and easy to use, the Gateway includes a search engine, an index of consumer programs and services, and links to other Web sites. The topics

already been extremely positive. In its first week alone, the site received 4591 visitors and a total of 7894 hits. And as a special kudo for CMHC,



The Canadian Consumer Information Gateway home page.

La page d'accueil de la Passerelle d'information pour les consommateurs canadiens.

covered range from product recalls, exchange rates and consumer products for the environment, health, travel, safety and, of course, housing.

"People have trouble getting at all the information that's available in all the different government departments," explains Senior Housing Information Officer, Elizabeth Ainslie. "This brings it all together in a handy, organized way. With the Gateway, even if consumers don't know which department has the answers they need, they can still go to this one site and find the information right away."

## CMHC DEBUTS IN THE TOP TEN

Because of the wealth of programs and services CMHC already had available for consumers, we were one of the first institutions approached to participate in the project. The Corporation now contributes a wide variety of information to the site, ranging from home buying and selling, renovation and construction to energy, safety, the environment and much more.

Despite being "live" for only a short time, the feedback for the Gateway has

*House Buying* was among the top 10 documents requested by visitors for the first two weeks in a row!

E-mails from consumers using the site have been overwhelmingly favourable, including compliments like: "Super"; "Well done folks"; and "Very good site! Well designed, easy to use, very useful." Response from the media has been equally favourable, with extensive local and national coverage, including the Gateway being named "Web site of the week" by CBC's "MarketPlace".

## CHECK IT OUT FOR YOURSELF!

As Tony summarizes, the Gateway is "a great new way to communicate awareness of CMHC to consumers – who we are, and what we can do for them."

To check out the Canadian Consumer Information Gateway, simply log on to <http://consumerinformation.ca>, and punch in the areas of interest that you'd like to find out a little bit more about! >

# DES CANADIENNES ET DES CANADIENS BRANCHÉS

## LA PASSERELLE D'INFORMATION POUR LE CONSOMMATEUR CANADIEN ENTRE EN FONCTION

Comme bien d'autres organismes du gouvernement fédéral, la Société possède une foule de renseignements à offrir aux consommateurs canadiens qui ignorent parfois comment les obtenir ou ignorent même leur existence. Mais depuis cet été, les Canadiennes et les Canadiens ont une nouvelle façon plus facile d'obtenir tous les renseignements qu'ils désirent.

Le 22 juin dernier, John Manley, ministre d'Industrie Canada, a inauguré à Ottawa la **Passerelle d'information pour le consommateur canadien** en compagnie d'autres représentants du gouvernement. La Passerelle est le fruit d'un partenariat entre la Société et 26 autres ministères et organismes du gouvernement du Canada qui traitent avec le grand public.

La Passerelle d'information pour le consommateur canadien s'inscrit dans l'initiative *Un Canada branché* que le gouvernement du Canada a lancée afin de faire des Canadiennes et des Canadiens les gens les plus branchés de la planète. La Passerelle constitue le premier portail d'accueil des consommateurs du gouvernement fédéral sur Internet. Soutenue principalement par Industrie Canada et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, la Passerelle sert de guichet unique pour obtenir des renseignements sur plus de 300 programmes et services du gouvernement fédéral, à chaque heure du jour, sept jours sur sept.

## OBTENIR DES RENSEIGNEMENTS DE SOURCE SÛRE

« Notre principal objectif est d'offrir davantage de renseignements aux consommateurs », explique Tony Westenbroek, agent des services à la

clientèle à la Société. « Les consommateurs forment un important groupe de clients pour la Société et la Passerelle nous permet d'organiser l'accès à nos services d'une façon attrayante pour les Canadiennes et les Canadiens qui les utilisent. »

Bien qu'un grand nombre de Canadiens se tournent vers Internet pour obtenir de l'information, cette information n'est pas toujours fiable. La Passerelle offre à toutes les Canadiennes et à tous les Canadiens des renseignements en provenance d'une source unique et fiable.

Rapide et conviviale, la Passerelle comporte un moteur de recherche, un index des programmes et des services à l'intention des consommateurs et des liens utiles. Parmi les sujets abordés, mentionnons les rappels de produits défectueux, les taux de change et les produits touchant l'environnement, la santé, les voyages, la sécurité et bien entendu l'habitation.

« Les gens ont de la difficulté à rassembler tous les renseignements dont ils ont besoin en provenance des différents ministères », explique Elizabeth Ainslie, agente principale à l'Information sur l'habitation. « La Passerelle rassemble tous les renseignements en un site pratique et bien organisé. Grâce à ce site, les consommateurs peuvent trouver les renseignements qu'ils cherchent même s'ils ignorent quel ministère a les réponses à leurs questions. »

## LA SOCIÉTÉ AU PALMARÈS

En raison du nombre de programmes et de services qu'elle offre, la Société a été l'une des premières organisations du gouvernement fédéral à être invitée à prendre part au projet. La Société transmet maintenant à ce site une foule de renseignements qui vont de conseils sur la vente et l'achat d'une maison, à la rénovation et à la construction en passant par les questions de



Pleins feux sur l'information sur l'habitation pour les consommateurs.

Zeroing in on housing information for consumers, consommation d'énergie, de sécurité et de protection de l'environnement.

Bien que la Passerelle d'information pour le consommateur canadien ne soit en ligne que depuis peu, les réactions sont déjà extrêmement positives. Au cours de la première semaine, le site a accueilli 4 591 visiteurs qui ont effectué 7 894 requêtes. Grâce à la publication *Comment acheter une maison*, la Société peut se vanter d'offrir l'un des dix documents les plus souvent demandés par les visiteurs pendant les deux premières semaines en file!

Les visiteurs n'ont eu que des éloges pour le site : « Super! Beau travail! Excellent site! Bien conçu, facile d'utilisation et très utile! » La réaction des médias a été tout aussi favorable et la Passerelle d'information pour le consommateur canadien a bénéficié d'une bonne couverture médiatique à l'échelle locale et nationale. Entre autres, le site a obtenu le titre de *Site de la semaine* à l'émission *MarketPlace* au réseau anglais de Radio-Canada.

## VISITEZ LA PASSERELLE VOUS-MÊME!

Comme l'explique Tony Westenbroek, la Passerelle « est un excellent moyen de sensibiliser les consommateurs canadiens à la SCHL, à qui nous sommes et à ce que nous offrons ».

Vous pouvez visiter la Passerelle d'information pour le consommateur canadien à l'adresse <http://consumerinformation.ca> et cliquer sur les liens qui vous intéressent le plus! ➤

# INSPECTION COURSE ACHIEVES SUCCESS AMONG FIRST NATIONS!

By Jean Rattelle, Quebec Region

The Algonquin, Atikamekw, Montagnais and Wendat (Huron) First Nations are now better equipped to perform compliance inspections for new constructions, thanks to a new training course completed by 10 enthusiastic participants.

As part of its Aboriginal capacity development initiative, the Quebec

to the Territory, the Bands or CMHC.

With a great variety of exercises, the participants were given the opportunity to discover "hands-on" the practical side of inspection work. They were also able to acquire supplementary knowledge related to building sciences and learn how to define compliance and non-compliance with plans examination, specifications and construction standards. In addition, they worked on how to

positions within these organizations. The course was therefore aimed at raising the level of employability among members of the First Nations.

## WHAT THE PARTICIPANTS HAD TO SAY

While the entire course was a great success for both CMHC and the participants alike, most of those taking the course particularly appreciated the units that covered plans examination and specifications and the *National Building Code*, as well as the teaching style and pedagogical approach of the trainer, Richard St-Marseille.

Stéphane Guay, an engineer in Mashteuiatsh, recalled that, "in addition to the knowledge and techniques that I learned, I greatly appreciated sharing work experiences with the other participants and the quality of the course presentation methods."

For his part, Michel Branchaud, a contractor and building mechanics inspector in Wendake, stated that "the training on plans examination will enable me to save many hours of work in the future." Likewise, Steve Rankin from Abitibiwinni said, "the training on how to use the *National Building Code* will allow me to use this valuable tool more effectively."

The Quebec office and all of CMHC congratulate Richard and the participants for the role they played in the success of this first-ever training course. We look forward to the next instalment (and next group of trainees) soon! >



From left to right. First row: Joël Gagnon, Marc Olivier. Second row: Bernard Wirich, Michel Branchaud, Anne-Doris Pilot, Steve Rankin. Third row: Richard St-Marseille, Sylvestre Mullen, Jean-Marc Flamand, Stéphane Guay. Missing: Boniface Awashish.

De gauche à droite : Première rangée : Joël Gagnon, Marc Olivier. Deuxième rangée : Bernard Wirich, Michel Branchaud, Anne-Doris Pilot et Steve Rankin. Troisième rangée : Richard St-Marseille, Sylvestre Mullen, Jean-Marc Flamand et Stéphane Guay. Absent : Boniface Awashish.

Region Aboriginal Housing team designed and delivered this new complementary training course in French. Given its huge success, however, CMHC is planning on offering the course again – this time in English – starting this fall.

**A HANDS-ON APPROACH**  
The 172-hour training course focused on the procedures to follow in building new constructions to conform to the 1995 *National Building Code of Canada* and to all other requirements exclusive

detect technical construction defects and suggest changes to repair those defects while controlling loan advances during the process of completing the projects.

## THE IDEA BEHIND THE INITIATIVE

The idea of providing this type of training came from the fact that, in Quebec, five Tribal Councils have signed inspection services agency agreements with CMHC since 1996, but very few Aboriginals occupy the inspector

# LA FORMATION D'INSPECTEURS DES PREMIÈRES NATIONS : UN FRANC SUCCÈS!

de Jean Rattelle, région du Québec

Les Premières nations des Algonquins, des Atikamekw, des Montagnais et des Wendats (Hurons) sont maintenant mieux placées pour effectuer les inspections des nouvelles constructions grâce à un nouveau cours qu'ont suivi dix participants enthousiastes.

Dans le cadre de son initiative de développement du potentiel des Autochtones, l'équipe sur le logement des Autochtones de la région du Québec a conçu et donné ce cours en français. Compte tenu du succès retentissant obtenu, la SCHL prévoit offrir le cours cet automne, cette fois-ci en anglais.

## L'APPRENTISSAGE SUR LE TERRAIN

Le cours de 172 heures porte sur la façon de vérifier la conformité des nouvelles constructions au *Code national du bâtiment* de 1995 et aux autres exigences particulières aux territoires, aux Premières nations et à la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

Grâce à une foule d'exercices concrets, les participants ont pu découvrir les aspects pratiques du travail d'inspection. Ils ont aussi acquis des connaissances supplémentaires sur la science des bâtiments et ont appris à discerner la conformité et la non-conformité à la lecture des plans, des devis et des normes de la construction. De plus, ils ont appris à découvrir les vices de construction et à suggérer des réparations tout en contrôlant les avances de fonds au cours de la réalisation de projets.

## LA RAISON D'ÊTRE DE L'INITIATIVE

La raison d'être de cet effort de formation s'explique par le fait qu'au Québec, cinq conseils tribaux avaient conclu en 1996 des ententes avec la SCHL au sujet des services d'inspection. Toutefois, peu



De gauche à droite : Anne-Doris Pilot et Bernard Wirich.

From left to right: Anne-Doris Pilot and Bernard Wirich.

d'Autochtones occupaient ces postes et l'initiative visait d'abord à rehausser l'employabilité des membres des Premières nations.

## LES COMMENTAIRES DES PARTICIPANTS

Le cours a été un succès retentissant tant pour la Société que pour les participants. Toutefois, les participants ont particulièrement apprécié les volets sur l'examen et les exigences des plans, et sur les exigences du *Code national du bâtiment* ainsi que le style d'enseignement et la démarche pédagogique de leur formateur, Richard St-Marseille.

« En plus du savoir-faire et des techniques que j'ai acquis, j'ai beaucoup apprécié l'occasion de partager mon expérience avec d'autres participants ainsi que la qualité de la préparation des cours », explique Stéphane Guay, un ingénieur à Mashteuiatsh.

Pour sa part, Michel Branchaud, qui est entrepreneur et inspecteur en mécanique du bâtiment à Wendake a déclaré : « la formation sur la lecture de plans m'économisera des heures de travail ». Selon Steve Rankin

d'Abitibiwinni : « la formation sur le *Code national du bâtiment* me permettra d'utiliser cet outil plus efficacement à l'avenir ».

Le Bureau régional du Québec et le Bureau national aimeraient féliciter Richard et tous les participants pour le rôle qu'ils ont joué dans le succès de ce tout premier cours. Nous attendons avec impatience la prochaine fournée d'inspecteurs! >

# GETTING TOGETHER IN THE ATLANTIC

By Dawn L. Ring

## HALIFAX, MAY 16-17: ATLANTIC 2000 EVENT A "ROARING SUCCESS"

Remember the game of "Connect-the-Dots" where, once you had connected a series of dots, you ended up with a whole picture?

Well the Atlantic Business Centre was looking for an opportunity to connect its "dots" (its various points of service) throughout the Atlantic. That opportunity took shape in the form of **Atlantic 2000**: an event this past May where staff from all four Atlantic provinces came together in Halifax for two days to network, communicate, learn – and have fun in the process. By all indications, the event was a roaring success.

Todd Selby, who chaired the Planning Committee for Atlantic 2000, drew on the enthusiasm and experience of his 14-member committee – made up of staff from all points of service – to pull together a varied and energizing agenda. "It's



Left to right: Tom Levesque with Caroline Boulay and Jeanne Bourgeois preside over the fun and games at the Waterfront Warehouse.

De gauche à droite : Tom Levesque, Caroline Boulay et Jeanne Bourgeois président aux jeux et aux activités au Waterfront Warehouse.

always a challenge to put together a team," said Todd, "that will individually do their share while working as a team for a common goal. Our goal was to shape a great Atlantic 2000 event that everyone would really appreciate. Based



André "Regis" Robichaud presents the "million dollar prize" to contestants in CMHC's version of "Who Wants to Be a Millionaire?"

André « Regis » Robichaud présente le prix de un million de dollars aux participants au jeu Who Wants to Be a Millionaire, version SCHL.

on the evaluations and feedback from staff, that's exactly what they received."

## A VERY BUSY TWO DAYS

The highlights of Atlantic 2000 included, to name just a few:

- A motivational presentation by educational consultant Dr. Bob Richards on coping with change, that sparked us to consider some things CMHC could do to improve our work situations and our private lives.
- A discussion led by Catherine Woodman of Maritime Life about the reasons why her company was recently chosen by the *Globe and Mail* as the fifth best company to work for in Canada, and areas where CMHC could improve its policies for the benefit of staff and our Corporation as a whole.
- A walk through an interactive "Whole Brain" exercise with Patricia Zeggelaar, private consultant, which helped us to see how we work – both individually and within teams. To our relief, we learned that we do have a brain after all (although there are days when we all feel as if our brains are functioning in overdrive)!
- A talk with Human Resources staff from National Office about how our

policies compare with Maritime Life, including a glimpse of what's to come with the new HRMS system.

## GETTING TO KNOW THE WHOLE TEAM

And, of course, we took some time out to relax! The Atlantic Region's very own Regis Philbin (a.k.a. André Robichaud) hosted our version of "Who Wants to Be a Millionaire", with questions about CMHC's past and present – a fabulous way for staff to learn more about CMHC. You would've been surprised – as were many of our staff – when some of the correct answers were revealed! We also had a staff dinner, complete with music, dancing, games and prizes.

As Joan Dalrymple, General Manager for the Atlantic Region, put it, Atlantic 2000 helped to bring all staff together as a region. "It gave us a forum for sharing ideas, working together as a team and for just getting to know each other a little better," she summarized.

In essence, Atlantic 2000 was a way to connect those dots into a picture of a region that lives the philosophy: "together we CAN make a difference". >

# LA GRANDE FÊTE DE FAMILLE DE L'ATLANTIQUE

de Dawn L.Ring

## LA GRANDE RÉUNION DE L'ATLANTIQUE CONNAÎT UN SUCCÈS RETENTISSANT!

Vous connaissez sans doute ces grandes fêtes de famille où vous avez l'occasion de rencontrer toute la parenté, même la plus lointaine...

Eh bien, c'est exactement ce que le Centre d'affaires de l'Atlantique a organisé les 16 et 17 mai dernier à Halifax : une grande fête de famille réunissant des employés des quatre

ses membres doivent travailler seuls et ensemble vers un but commun. Notre but était de faire d'Atlantique 2000 un événement que tout le monde apprécierait. Si l'on se fie aux réactions et aux évaluations du personnel, c'est exactement ce qui s'est passé. »

## DEUX JOURNÉES BIEN REMPLIES

Voici les faits saillants de la réunion :

- Une présentation de motivation par M. Bob Richards, expert-conseil en formation, sur la façon d'aborder le changement, ce qui a poussé les gens à

comprendre la façon dont ils travaillaient, tant individuellement que par équipe. Les participants ont été heureux d'avoir la preuve qu'ils avaient tous un cerveau (bien que certains jours, nous ayons l'impression qu'il va exploser!).

- Une discussion animée par le personnel des Ressources humaines du Bureau national comparant les politiques de la Société à celles de la Maritime Life, dont un aperçu sur les nouveautés à venir du système de gestion des ressources humaines.

## PRENDRE LE TEMPS DE RENCONTRER TOUS LES MEMBRES DE LA FAMILLE

Bien entendu, les organisateurs avaient prévu du temps pour que tout le monde ait l'occasion de jaser! André Robichaud du Centre d'affaires de l'Atlantique, a endossé le rôle de Regis Philbin pour présenter une version maison de la populaire émission *Who Wants to Be a Millionaire* avec une série de questions sur le passé et le présent de la Société. Ce fut une façon agréable pour le personnel d'en apprendre sur la Société et vous seriez surpris, comme l'ont été plusieurs participants, de connaître les réponses à certaines questions! Les organisateurs avaient aussi prévu un grand repas réunissant tout le monde avec de la musique, de la danse, des jeux et des prix.

Comme l'explique Joan Dalrymple, directrice générale du Centre d'affaires de l'Atlantique, Atlantique 2000 a permis de réunir tout le personnel en un seul groupe. « Nous avons eu l'occasion de partager des idées, de travailler ensemble en équipe et tout simplement, d'apprendre à nous connaître un peu plus. »

En bref, Atlantique 2000 a été une belle réunion de famille dans une région où le dicton « l'union fait la force » est mis en œuvre chaque jour. >



La directrice générale du Centre d'affaires de l'Atlantique, Joan Dalrymple, en compagnie de quelques-uns des employés dont on a souligné les longues années de service.

Atlantic Business Centre. General Manager Joan Dalrymple with just a few of the many staff who were recognized for their years of service.

provinces de l'Atlantique pendant deux jours. Ce fut l'occasion de créer des réseaux, de communiquer et d'apprendre, le tout en s'amusant! Selon toute vraisemblance, la réunion a été un succès retentissant.

Todd Selby, qui présidait le comité organisateur de la rencontre Atlantique 2000, a bénéficié de l'aide enthousiaste et de l'expérience des 14 membres du comité, qui provenaient des différents points de service. Ensemble, ils ont établi un horaire d'activités varié et énergique. « Former une équipe est toujours un défi, explique Todd, car tous

réfléchir sur ce que la Société pouvait faire pour améliorer nos vies professionnelle et familiale.

- Une discussion animée par Catherine Woodman, de la société Maritime Life, sur le fait que sa société a été classée parmi les cinq meilleures sociétés où travailler au Canada par le *Globe and Mail* et sur les modifications aux politiques qui apporteraient des avantages à la Société et à son personnel.
- Une présentation interactive sur la pensée globale avec l'experte-conseil Patricia Zeggelaar qui a aidé les gens à

# BOARD TOURS CANADA'S NORTH

While the CMHC Board of Directors usually meets in Ottawa, twice a year they hold their meetings away from the Nation's Capital – sometimes very far away indeed.

These "Board Tours" give the Directors an opportunity to meet directly with CMHC staff and stakeholders across the country. They also give the Board the chance to appreciate Canada's diversity first-hand, and to better understand the issues and challenges unique to each region.

This summer, the Board went north – way north! – spending an extraordinary week from August 19th to the 24th visiting Iqaluit, Yellowknife, Dawson City, Whitehorse and other stops throughout Nunavut, the Northwest Territories and the Yukon. The photographs on these pages represent a few of the highlights from this amazing tour of some of Canada's most breathtaking regions. >

*Mr. Poirier-Defoy and CMHC alumnus John Soderberg, who served with CMHC for 21 years and in the Corporation's early days in Yellowknife.*

*M. Poirier-Defoy et John Soderberg, un ancien employé qui compte 21 années de service à la SCHL, dont les premières années à Yellowknife.*



*Panning for gold in Dawson City, Yukon.*

*À la recherche d'or à Dawson City (Yukon).*



*Mr. Peter Smith addressing stakeholders and clients in Whitehorse, Yukon.*

*M. Peter Smith s'adresse aux clients et aux intéressés à Whitehorse (Yukon).*



*Meeting of the Board of Directors, Iqaluit, Nunavut.*

*Réunion du Conseil d'administration à Iqaluit (Nunavut).*



# LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA SOCIÉTÉ EN GRANDE TOURNÉE NORDIQUE

Bien que le Conseil d'administration se réunisse habituellement à Ottawa, deux fois l'an les membres choisissent de tenir leur réunion loin de la région de la capitale nationale, parfois même très loin...

Ces « tournées » du Conseil d'administration donnent aux membres l'occasion de rencontrer le personnel de la Société et diverses personnes intéressées partout au pays. De plus, les membres ont ainsi l'occasion d'apprécier directement la diversité du Canada et de mieux comprendre les défis et les enjeux propres à chaque région.

Cet été, le Conseil d'administration est allé dans le Grand Nord. Du 19 au 24 août, les membres ont passé une semaine inoubliable à visiter Iqaluit, Yellowknife, Dawson City, Whitehorse et d'autres agglomérations du Nunavut, du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest. Les photographies présentées ici rappellent certains grands moments de cette tournée dans une région aux paysages époustouflants. ➤



*Le président du Conseil d'administration, Peter Smith, remercie l'honorable Maniok Thompson, ministre du logement du Nunavut, pour l'accueil reçu pendant la visite du Conseil au Nunavut.*

*Chairman Peter Smith presenting a gift to Nunavut Minister of Housing, the Hon. Maniok Thompson, in appreciation for the hospitality extended during the Board's visit to Nunavut.*



*Le président Claude Poirier-Defoy et le maire David Lovell à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest).*

*President Claude Poirier-Defoy and Mayor David Lovell in Yellowknife, Northwest Territories.*



## NET NEWS

### SAVE TIME ON-LINE WITH TIPS FROM SUPER SURFERS

Looking to speed up your surfing? Here are some tips to make your on-line time faster and more productive.

#### AVOID RUSH HOUR

For faster cruising, try going on-line when others aren't. Generally speaking, good times are the end of the working day, when most other people are driving home, and late at night. Other faster times are the middle of the morning or afternoon during the week.

#### DON'T GET SIDETRACKED

Like getting lost in your old stamp collection when you are supposed to be cleaning out the attic, the Web has endless ways to distract you from the

task at hand. Saving time often means simply staying focused. Before clicking on a link, ask yourself if it pertains to the subject you are investigating or whether it is a recreational detour. If a link looks too good to pass by, consider clicking on it, adding it to your bookmarks and then hitting the back button. This will allow you to stay on track, and you can later use "leisure time" to peruse the sites that caught your fancy.

#### THE UN-PAUSE THAT REFRESHES

Sometimes you will find that a page for a Web site simply stops loading onto your computer. Other times, the page will appear, but pieces are missing or some of the material is indecipherable. The solution? Have the page loaded

again. If you use Netscape Navigator, click the button marked Reload in your navigation bar. Internet Explorer users have a button marked Refresh.

#### DON'T HANG AROUND

You will often come across a link that holds out the promise of more relevant information as a page is unloading on your screen. You can click on that link at any time, as long as your cursor turns into a pointing finger when you move it on top of the link – you don't have to wait until the page finishes loading. Jumping ahead like this will often save you bundles of time. >

Reprinted from "Staying in Touch" with permission of IBM Canada.

## Coming soon to a Web site near you

It's an exciting time for the CMHC Web site, and for the Corporation-wide team that's making sure the Web site focuses on meeting the needs of our clients through the Web and that CMHC takes advantage of efficiencies and new opportunities the Web has to offer.

Since the site was launched in September 1995, there have been a number of changes in Internet technology and in how our clients access our products and services. The CMHC Web Site Redevelopment Project is committed to making our site more client-focused, and making sure it reflects our new corporate look thoroughly and consistently.

With everything from getting more feedback to on-line publishing and a Web store, the new and renewed site is poised to become a powerful marketing and communication tool for CMHC. But how is the redevelopment team making all this happen? According to Project Leader Donna Oates, it's thanks to the

involvement of nearly every part of the Corporation.

"It's a big project," she says. "The Internet is always evolving. With this redevelopment, all the business lines and regions are working together to make sure we keep pace with the world of electronic communications, and with how people look for information."

"It's a true team effort," she says – a fact easily supported by the diversity of the project's Advisory Committee, which includes:

- Sham Sharma (Chair, Web and OPIMS Project Manager), Communications and Marketing Infrastructure
- Donna Oates (Web Project Leader), Communications and Marketing Infrastructure
- Leigh Howell, Research
- Sharon Matthews, Insurance
- Deborah Taylor, Assisted Housing
- Kim Anh Lam, Market Analysis Centre
- Martin Grégoire, Human Resources

- Shirley Tom, Canadian Housing Export Centre
- David Stitt, Administration
- Bill Beelen, Information Technology
- David D'Amour, Strategic Planning
- Sharon Olm, Marketing
- Michel Décary, Corporate Relations and Communications
- Peter De Barros, Communications
- Don Renaud, BC and Yukon
- Russ Sayles, Prairies, Nunavut and NWT
- André Gohier, Quebec Business Service Centre
- Nicky Nikhil, Ontario
- Claude Lafleur, Atlantic

The Web site relaunch is scheduled to take place by the end of the year. Look for more details in an upcoming issue of *Perspective*.



## POUR MIEUX NAVIGUER

### QUELQUES TRUCS D'INTERNAUTES AVERTIS

Vous aimeriez naviguer plus vite? Voici quelques trucs qui réduiront votre temps en ligne et optimiseront vos recherches.

### EN DEHORS DES HEURES DE POINTE

Pour circuler plus vite, branchez-vous lorsque les autres ne le sont pas. En règle générale, le réseau est moins achalandé en fin de journée, au moment où les gens sont entre le bureau et la maison, et tard le soir. Le milieu de la matinée et de l'après-midi les jours de semaine sont également propices.

### RESTEZ DANS LE SUJET

Comme on peut se perdre dans de vieux albums de photos alors qu'on est censé faire le ménage du grenier, on

peut se laisser distraire par les ramifications infinies d'Internet. Gagner du temps, c'est parfois une simple question de concentration. Avant de cliquer sur un lien, demandez-vous s'il se rapporte au sujet recherché ou s'il ne s'agit pas plutôt d'un détour amusant. Si le lien fait miroiter des découvertes prometteuses, songez à le sélectionner et à le ranger parmi vos favoris ou vos signets, puis revenez à la page précédente. Ainsi, vous resterez bien en piste et, dans vos moments de loisirs, vous pourrez revenir aux sites qui ont piqué votre curiosité.

### LA PATIENCE A SES LIMITES

Vous constaterez parfois que le chargement d'une page s'arrête. Dans d'autres cas, vous verrez que la page s'affiche, mais qu'il en manque des

sections ou qu'une partie du contenu est indéchiffrable. La solution? Faites charger la page de nouveau. Si vous naviguez avec Netscape, cliquez sur le bouton Recharger, et avec Explorer, sur le bouton Actualiser.

### ALLEZ DROIT AU BUT

Pendant qu'une page s'affiche à votre écran, vous verrez souvent un lien qui vous semble plus pertinent. Vous pouvez cliquer sur ce lien à n'importe quel moment, pourvu que le curseur se transforme en pointeur lorsque vous le superposez au lien — vous n'avez pas besoin d'attendre que la page ait fini de s'afficher. En court-circuitant ainsi le système, vous gagnerez de précieuses minutes. >

Adapté et reproduit du bulletin *Entre deux clics!* avec la permission d'IBM Canada

## Bientôt à l'affiche sur un site Internet près de vous!

L'équipe responsable du site Internet de la SCHL connaît un moment palpitant car elle doit s'assurer que le site réponde bien aux besoins des clients de la Société et que la Société profite de toute l'efficacité possible de l'inforoute.

Depuis le lancement du site en septembre 1995, la technologie de l'inforoute a bien évolué, tout comme la façon dont nos clients accèdent à nos produits et services. L'équipe du Projet de modernisation du site Internet de la Société s'est engagée à mieux cibler la clientèle et à ce que le site reflète adéquatement et uniformément notre nouvelle image.

Grâce aux nombreux commentaires reçus, à la publication électronique et à notre magasin virtuel, le site de la Société deviendra sans aucun doute un puissant outil de communication et de mise en marché. Mais comment l'équipe a-t-elle réussi tout ça? Selon la coordonnatrice du projet Donna Oates, c'est grâce à la participation de presque tout le personnel de la Société.

« C'est un gros projet, dit-elle. L'inforoute est en pleine expansion. Tous les secteurs et bureaux régionaux travaillent ensemble pour s'assurer que nous suivons le rythme et demeurons à la page des communications électroniques et de la façon dont les gens obtiennent leur information ».

« C'est vraiment un travail d'équipe », ajoute Donna, comme en témoigne la liste du comité consultatif du Projet ci-dessous :

- Sham Sharma (président du comité et gestionnaire de projet site Internet & OPIMS), Infrastructure de Communications et de marketing
- Donna Oates (chef de projet, site Internet), Infrastructure de Communications et de marketing
- Leigh Howell, Recherche
- Sharon Matthews, Produits et services d'assurance
- Deborah Taylor, Aide au logement
- Kim Anh Lam, Centre d'analyse du marché
- Martin Grégoire, Ressources humaines

- Shirley Tom, Centre canadien d'exportation pour l'habitation
  - David Stitt, Services administratifs
  - Bill Beelen, Technologies de l'information
  - David D'Amour, Planification stratégique
  - Sharon Olm, Marketing
  - Michel Décary, Relations de la Société et Communications
  - Peter De Barros, Communications
  - Don Reraud, C.-B. et Yukon
  - Russ Sayles, Centre d'affaires des Prairies, du Nunavut et des T.N.-O.
  - André Gohier, Centre de service aux affaires - Québec
  - Nicky Nikhil, Centre de service aux affaires - Ontario
  - Claude Lafleur, région de l'Atlantique
- Le lancement du nouveau site devra avoir lieu d'ici la fin de l'année. Consultez les prochains numéros de *Perspective* pour avoir plus de détails.

# RESEARCH IN THE REGIONS: BC AND THE YUKON, AND ONTARIO

## TWO-WAY STREET LEADS TO THE BEST RESULTS

Research and Information Transfer is easily one of CMHC's most important endeavors. It keeps us on the cutting edge of trends and technologies, it helps anticipate future directions for the housing industry and it provides the rest of us with the tools to do our jobs to the best of our abilities.

While much of the research is conducted by the Research Division at National Office, research teams in the Regions play an important role. Over the next few months, *Perspective* will highlight the challenges, priorities and achievements of the research teams in each of the regions. For this issue, our spotlight comes to rest on BC and Yukon, and Ontario.

## MENDING LEAKY CONDOS IN BC AND YUKON

According to Mark Salerno, Senior Research Consultant for BC and Yukon, the key to the success of the regional/national approach to research is simple: teamwork.

"It is common for research to originate in Ottawa and for the Regions to simply disseminate results," he says. "However, we have become more involved in providing first-hand input from our clients as research develops. Rather than doing the research and hoping it is relevant, we use our knowledge of our customers' needs to build in relevance throughout the process."

For the past few years, the biggest challenge for Mark's team has undoubtedly been the leaky condo crisis in BC's coastal climate zone. The building boom combined with the naturally rainy climate began leading to a serious crisis in the province's condominiums. "Moisture would get into these buildings and stay there, creating the perfect environment for mold and, ultimately, decay," Mark explains.



*Home 2000 in Vancouver demonstrates Healthy Housing, FlexHousing and other Research initiatives in action.*

*Démonstration de la Maison saine, de Bâti-Flex et autres initiatives de la recherche à un salon de l'habitation à Vancouver en 2000.*

As a result, in 1995, CMHC co-founded BERC (Building Envelope Research Consortium), bringing together all levels of government, developers, builders, trades, manufacturers and design professionals to address the crisis. Through strong financial and technical support from the High Rise and Multiples Group within the research division, a suite of publications including a *Best Practices* guide was soon developed. Training courses and seminars were also carried out to inform stakeholders of the problem causes and solutions.

"Now," Mark proudly notes, "most buildings are being built using applications we developed. And because the problem was so big, involving so many stakeholders on so many levels, it was a huge help to have representatives from Research right here to work with our clients and offer our resources."

Of course, while leaky condos are a major focus, the list of activities for Mark, his manager Lino Siracusa, and co-worker Anand Mishra hardly ends there. "Client liaison, seminars and presentations, disseminating information and publications, providing

input to Ottawa, attending trade shows, promoting the Corporation ... we're kept very busy," Mark laughs.

One recent success, for example, was Home 2000. Now on the campus of the British Columbia Institute of Technology, Home 2000 is a demonstration home built to showcase Healthy Housing, durable building envelopes, FlexHousing and other key Research initiatives in action.

As Mark sees it, the role of Research in the Regions may be changing, but if so, it's only becoming more important than ever. "We're the eyes and ears for National Office, and they provide us with depth and resources," he explains. "It's the perfect partnership!"

## ONTARIO TAKES RESEARCH RIGHT TO CONSUMERS

With challenges and demands that are not very different from the west, there's one key thing that Debra Wright, Senior Research Consultant for Ontario, definitely has in common with her western counterpart: a cooperative relationship with National Office that lets her serve her clients better, provide

# LA RECHERCHE DANS LES RÉGIONS : LE CAS DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE, DU YUKON ET DE L'ONTARIO

## LA RECHERCHE À DEUX VOIES DONNE LES MEILLEURS RÉSULTATS

La recherche et la diffusion de l'information sont sans doute parmi les activités les plus importantes de la Société. Elles nous gardent à la fine

tous les outils nécessaires pour effectuer notre travail le mieux possible.

Bien que la majorité des travaux de recherche soient effectués par la Division de la recherche du Bureau national, les équipes de recherche des

et que les bureaux régionaux se contentent d'en diffuser les résultats, explique-t-il. Toutefois, nous participons de plus en plus au processus de recherche en tenant compte des commentaires de nos clients. Plutôt que d'effectuer de la recherche en espérant qu'elle soit utile, nous nous servons de notre connaissance des besoins des clients pour assurer la pertinence de la recherche tout au long de son déroulement. »

Au cours des dernières années, le plus grand défi relevé par Mark et son équipe a été sans contredit la crise des copropriétés endommagées par l'humidité en Colombie-Britannique. La forte croissance de l'industrie de la construction combinée au climat pluvieux et humide de la côte ont créé de sérieux problèmes aux propriétaires de ces logements. « L'humidité pénètre dans ces immeubles et y restait, créant un environnement idéal pour la moisissure et la dégradation », explique Mark.

Conséquemment, pour résoudre ce problème, la Société a fondé un consortium de recherche sur l'enveloppe du bâtiment en 1995 avec des partenaires des divers paliers de gouvernement et d'administration, des promoteurs immobiliers, des constructeurs, des manufacturiers et des professionnels de la construction et de l'architecture. Grâce à l'appui technique et financier du Groupe des immeubles collectifs et des tours d'habitation de la Division de la recherche, la Société a produit une série de publications dont un guide des pratiques exemplaires. De plus, la Société a offert des cours et des présentations pour expliquer aux intéressés les causes et les solutions du problème.

« Maintenant, la majorité des immeubles sont construits en suivant les lignes directrices que nous avons



Démonstration de la Maison saine, de Bâti-Flex et autres initiatives de la recherche à un salon de l'habitation à Vancouver en 2000.

Home 2000 in Vancouver demonstrates Healthy Housing, Flex-Housing and other Research initiatives in action.

pointe des tendances et des progrès techniques et nous aident à prévoir les nouvelles orientations du secteur de l'habitation. La recherche nous fournit

régions jouent un rôle important. Au cours des prochains mois, *Perspective* publiera des articles sur les défis, les priorités et les réalisations de ces équipes de recherche. Dans le présent numéro, nous nous intéressons aux bureaux de la Colombie-Britannique, du Yukon et de l'Ontario.

## LES COPROPRIÉTÉS ENDOMMAGÉES PAR L'HUMIDITÉ EN COLOMBIE-BRITANNIQUE ET AU YUKON

Selon Mark Salerno, consultant principal en recherche en Colombie-Britannique et au Yukon, la clé du succès de la recherche est l'intégration des efforts régionaux et nationaux.

« Il arrive souvent que les travaux de recherche soient effectués à Ottawa



Démonstration de la Maison saine, de Bâti-Flex et autres initiatives de la recherche à un salon de l'habitation à Vancouver en 2000.

Home 2000 in Vancouver demonstrates Healthy Housing, Flex-Housing and other Research initiatives in action.



The Healthy Housing demonstration on Ontario's Eagle Lake First Nation showcases the latest energy and water conservation techniques.

Démonstration de la Maison saine à la réserve de la Première nation de Eagle Lake, qui met en valeur les dernières techniques de conservation d'eau et d'énergie.

front-line input to CMHC and support her colleagues across the Corporation more effectively.

"We're in touch with our clients on a day-to-day basis," she says. "We get to see what's cropping up in their housing-related businesses, whether they be



The Healthy Housing demonstration on Ontario's Eagle Lake First Nation showcases the latest energy and water conservation techniques.

Démonstration de la Maison saine à la réserve de la Première nation de Eagle Lake, qui met en valeur les dernières techniques de conservation d'eau et d'énergie.

builders, home inspectors, renovators, manufacturers, developers or housing service providers. We learn and assess

potential trends and emerging issues and then channel that information back to create research initiatives for it. We call Ottawa, they call us, then we work on projects together – it's a real two-way street."

Throughout the year, Debra in Toronto and the second Ontario Senior Research Consultant, Bill Crawford in London, are kept extremely busy meeting the needs of their clients across Ontario, including conducting countless seminars and workshops, disseminating CMHC research and, as Debra says, "lots of TV and radio – the more we're known, the more calls we get for CMHC information and publications."

For 2000, their focus has been on "consumers, Aboriginal peoples, and information transfer to the rest of the Corporation. Our area can really work closely with other departments to help them with their projects." A recent success story of particular pride was the Healthy Housing demonstration on

the Eagle Lake First Nation. Showcasing the latest energy and water conservation techniques, it represents advances that are readily available and can save thousands of dollars a year in operating costs. In addition, the house is independent, which means it is not hooked up to hydro or communal water and sewer systems.

Debra also highlights the work that's been done on indoor environment issues. "We have the tools to help consumers solve their mold and indoor air quality problems. We are ahead of the U.S. in this area and they frequently come to us for advice." Plus, Bill Crawford has been spearheading a series of training sessions with Ontario's Realtors on Healthy Housing and what to look for in a house. "Because they encounter so many people on a daily basis, Realtors are an excellent audience. The information given to them, they pass on to their clients by the tens of thousands."

A full plate to say the least. But as in BC and Yukon, you aren't about to hear any complaints. "We have a tall task to perform," Debra says. "The better we do in publicizing CMHC, the more we can get our products out there. So we're very busy people, but we love what we do, and I think none of us would have it any other way."

As Debra says: "In the Regions, we can keep our finger on the pulse of all our clients' needs. Our collective work helps keep CMHC not only prepared, but in many areas on the leading edge." >

élaborées. Le fait d'avoir des gens de la Division de la recherche ici-même pour travailler avec nos clients et leur offrir leur concours nous a été d'un précieux secours, compte tenu de l'ampleur du problème et du nombre élevé de personnes touchées aux divers paliers », explique Mark.

Bien que les copropriétés endommagées par l'humidité aient représenté un problème important, le travail de Mark, de son collègue Anand Mishra et du gestionnaire Lino Siracusa ne s'arrête pas là. « Avec les relations avec les clients, les activités de formation et les exposés, la diffusion de l'information et les publications, les rapports à Ottawa, les salons et foires, et la promotion de la Société, nous avons toujours du pain sur la planche », explique Mark en riant.

Habitation 2000 représente l'un de leurs derniers succès. Construite sur le campus de l'Institut de technologie de la Colombie-Britannique, Habitation 2000, une maison de démonstration, met en valeur les principes des maisons saines, des enveloppes de bâtiment durables, des maisons Bâti-Flex et d'autres travaux de recherche clés.

Comme nous l'explique Mark, l'évolution du rôle de la recherche dans les régions ne fait qu'en accroître l'importance. « Nous sommes les yeux et les oreilles du Bureau national qui nous fournit son aide et ses ressources. C'est le partenariat par excellence! »

#### LA RECHERCHE EN ONTARIO - À L'ÉCOUTE DE LA CLIENTÈLE

Les défis et demandes en recherche diffèrent peu d'est en ouest, et selon Debra Wright, consultante principale en recherche, la région de l'Ontario a certainement une chose en commun avec la Colombie-Britannique : une relation de coopération avec le Bureau national qui lui permet de mieux servir ses clients, de transmettre son apport au Bureau national et d'appuyer tous ses collègues de la Société plus efficacement.

« Nous communiquons avec nos clients presque quotidiennement, explique Debra. Nous apprenons ainsi à connaître les derniers développements de leur domaine, qu'ils soient constructeurs, inspecteurs, rénovateurs, manufacturiers, promoteurs ou fournisseurs de services. Nous prenons connaissance des tendances et des enjeux émergents et les évaluons, puis acheminons ces renseignements au Bureau national afin d'élaborer des projets de recherche pertinents. Nous communiquons avec Ottawa, Ottawa communique avec nous. Nous travaillons véritablement en collaboration. »

Tout au long de l'année, Debra à Toronto et son collègue Bill Crawford, à London, consacrent la majeure partie de leur temps à répondre aux besoins de leurs clients ontariens. Pour ce faire, ils donnent d'innombrables ateliers et séances de formation, diffusent les résultats des travaux de recherche de la Société, et comme Debra l'explique : « nous participons à des quantités d'émissions télévisées et radiophoniques. Plus nous sommes connus, plus nous recevons des demandes de renseignements et des demandes de publications de la Société. »

En 2000, leur point de mire a été « les consommateurs, les Autochtones et la diffusion d'information au reste de la Société. Notre section peut réellement travailler en étroite collaboration avec d'autres services afin de les aider à mener leurs projets à bien. » Debra et ses collègues sont particulièrement fiers du succès de la maison modèle construite dans la réserve de la Première nation d'Eagle Lake. La maison met en valeur les dernières techniques de conservation d'eau et d'énergie qu'on retrouve facilement sur le marché et qui peuvent économiser des milliers de dollars annuellement en frais d'exploitation. De plus, la maison est entièrement autonome, c'est-à-dire qu'elle n'est pas reliée à un réseau électrique ou à des

systèmes d'approvisionnement en eau potable et de traitement des eaux usées.

Debra nous a aussi fait remarquer le travail effectué dans le dossier de la qualité de l'air intérieur des habitations. « Nous avons élaboré des outils qui aident les consommateurs à résoudre leurs problèmes de moisissures et de qualité de l'air intérieur. Dans ce domaine, nous sommes bien en avance sur les États-Unis, et les Américains nous demandent souvent conseil », nous dit-elle. De plus, Bill Crawford dirige une série de séances de formation pour les agents d'immeubles de l'Ontario sur les maisons saines et les éléments à rechercher dans une maison. « Puisque les agents d'immeubles rencontrent tant de gens quotidiennement, ils forment un excellent public à qui diffuser ces renseignements car ils les transmettront à des dizaines de milliers de clients », nous dit-il.

Nos amis semblent avoir les mains pleines! Mais tout comme en Colombie-Britannique et au Yukon, ils ne s'en plaignent pas. « Nous avons beaucoup à faire, dit Debra. Plus nous faisons connaître la Société, plus nous pouvons distribuer nos produits. Nous sommes toujours très occupés, mais nous aimons notre travail et je crois que personne n'aimerait qu'il en soit autrement. »

« Dans les régions, nous pouvons réellement prendre le pouls de nos clients. Nos efforts collectifs aident non seulement la Société à être prête à relever les défis, mais à se placer à l'avant-garde », nous explique Debra. ➤

# ON THE BOOKSHELF

## THE FIRST WORD ON THE LATEST CMHC PRODUCTS AND PUBLICATIONS

CMHC is constantly adding new products and publications to the library of information we have available to offer our clients, partners and all those interested in Canadian housing. Some of the newest additions to the "CMHC bookshelf" include:

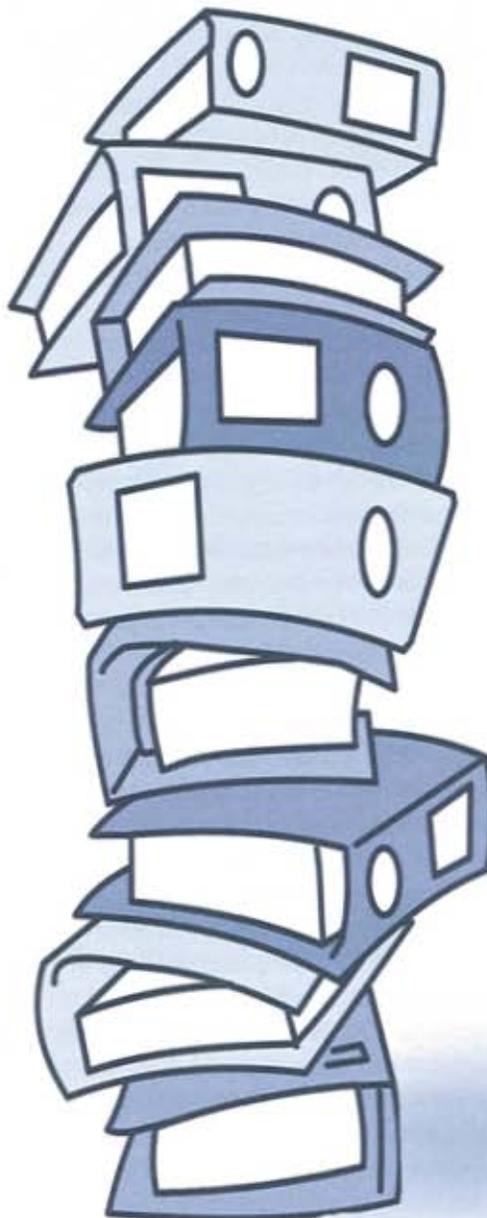
**Homeowner's Manual** (\$39.95; Order #: English - NE 2322; French - NF 2323) A practical, easy-to-read and customized guide which builders can offer new homeowners, to answer many of their questions about the operation and maintenance of their new homes.

**Homebuying Step by Step: A Consumer Guide and Workbook** (FREE; Order #: English - NE 2040; French - NF 2041) A guide to the entire process of buying a home, packed with user-friendly tips, information, illustrations, charts and worksheets to help prospective homebuyers decide what kind of home is right for them.

**Documentation of Best Practices Addressing Homelessness** (FREE; Order #: English - PE 0358; French - PF 0358) CMHC provided the funds for this cross-section of agencies involved with homelessness to document 10 "best practices" projects across Canada that have resulted in concrete, sustainable improvements in the lives of homeless persons and those "at risk" of homelessness.

**A Report on a Feasibility Study for a Pilot Information System for Canadians: Shelters for Homeless Individuals and Families** (FREE; Order #: English - PE 0336; French - PF 0336) A presentation of the results, methodology and recommendations of a national feasibility study that ultimately led to the creation of CMHC's pilot Homeless Individuals and Families Information System (HIFIS).

**FlexHousing: The Professionals' Guide** (\$24.95; Order #: English - NE 2400; French - NF 2401) Containing numerous illustrations, floor plans, sample costs and a chapter on marketing, this comprehensive guide to FlexHousing for builders, developers and renovators covers such topics as: FlexHousing principles, essentials and general considerations; the FlexHousing design competition winners; and examples of FlexHouses across Canada.



**All About Housing** (revised edition) (FREE; Order #: English - NE 2404; French - NF 2405) The revised 2000 edition of CMHC's popular catalogue includes new products and updated descriptions of all our priced information products.

**Your Time – Your Money – Your Investment** (FREE Bilingual Publication; Order #: NB 2379) A free brochure promoting the full suite of CMHC products and services targeted to builders, developers and renovators.

**The World's Best Homes** (FREE; Order #: English - NE 2382; French - NF 2383) A free brochure promoting CMHC's publications on Healthy Housing research, FlexHousing and other related areas of interest.

**Meeting Seniors' Housing Needs: A Guide for Community Groups** (\$12.95; Order #: English - PE 0350; French - PF 0350) Based in part on input received from seniors' organizations all across the country, this guide is an invaluable new resource for organizations of all types and backgrounds which want to influence the provision of seniors' housing in their communities.

To obtain copies of the *Homeowner's Manual*, contact the Canadian Housing Information Centre by phone at (613) 748-2367 or by fax at (613) 748-4069. For all other publications, contact the Doc Centre by phone at (613) 748-2500, by fax at (613) 748-2311 or by e-mail at [centredoccentre@cmhc.serco](mailto:centredoccentre@cmhc.serco). >

# SUR NOS RAYONS

## TOUT SUR LES DERNIERS PRODUITS ET PUBLICATIONS DE LA SCHL

Nous ajoutons constamment à notre catalogue des produits et des publications destinés à nos clients, à nos partenaires et à tous ceux qui s'intéressent à l'habitation. Voici quelques-uns des nouveaux titres sur nos rayons :

**Manuel du propriétaire-occupant** (39,95 \$; numéro de catalogue : en anglais - NE 2322; en français - NF 2323) Un guide pratique, facile à lire et personnalisé que les constructeurs peuvent remettre aux acheteurs afin de répondre à leurs questions sur l'exploitation et l'entretien de leur nouvelle maison.

**L'achat d'une maison — Guide à l'intention des consommateurs** (GRATUIT; numéro de catalogue : en anglais - NE 2040; en français - NF 2041) Cette publication guide les consommateurs tout au long du processus d'achat d'une maison par des conseils, des renseignements, des illustrations, des graphiques et des feuilles de calcul pour les aider à choisir la maison qui leur convient le mieux.

**Documentation des pratiques exemplaires d'intervention auprès des sans-abri** (GRATUIT; numéro de catalogue : en anglais - PE 0358; en français - PF 0358) La Société offre du financement à différents organismes qui œuvrent auprès des sans-abri afin de produire ce document sur les dix meilleures pratiques utilisées au Canada pour apporter des résultats concrets et durables aux sans-abri et aux personnes susceptibles de le devenir.

**Rapport sur la faisabilité visant un système pilote d'information applicable aux centres d'hébergement canadiens pour personnes et familles sans-abri** (GRATUIT; numéro de catalogue : en anglais - PE 0336; en français - PF 0336) Ce rapport présente la méthode, les résultats obtenus ainsi que les recommandations d'une étude nationale qui a mené à la création du projet pilote du Système d'information sur les personnes et les familles sans abri.

**Bâti-Flex : Le guide du professionnel** (24,95 \$; numéro de catalogue : en anglais - NE 2400; en français - NF 2401) Ce guide exhaustif à l'intention des constructeurs, promoteurs et rénovateurs, offre de multiples illustrations, plans, exemples de calculs des coûts et tout un chapitre consacré à la mise en marché. Le guide aborde des sujets comme les principes de la maison Bâti-Flex, les considérations générales et particulières, les gagnants du concours et des exemples de maisons Bâti-Flex un peu partout au Canada.

**Tout sur le logement** (nouvelle édition) (GRATUIT; numéro de catalogue : en anglais - NE 2404; en français - NF 2405) Cette édition 2000 de notre catalogue comporte de nouveaux produits et des descriptions mises à jour de tous nos produits d'information à vendre.

**Optimisez vos investissements** (GRATUIT, publication bilingue; numéro de catalogue : NB 2379) Cette publication présente tous les produits et services que la SCHL offre aux constructeurs, aux promoteurs et aux rénovateurs.

**Les meilleures habitations au monde** (GRATUIT; numéro de catalogue : en anglais - NE 2382; en français - NF

2383) Ce catalogue gratuit présente les publications de la SCHL dans les domaines de la recherche sur les maisons saines, des maisons Bâti-Flex et autres.

**Répondre aux besoins en logement des personnes âgées : Guide pour les groupes communautaires** (12,95 \$; numéro de catalogue : en anglais - PE 0350; en français - PF 0350) Fondé en partie sur les commentaires des organisations d'aînés partout au pays, ce guide aidera les organismes de tout genre qui veulent jouer un rôle dans la prestation de logements aux aînés de leur collectivité.

Pour obtenir des exemplaires du Manuel du propriétaire-occupant, veuillez communiquer avec le Centre canadien de documentation sur l'habitation par téléphone au (613) 748-2367 ou par télécopieur au (613) 748-4069. Pour toutes les autres publications, veuillez communiquer avec le Centredoc par téléphone au (613) 748-2500, par télécopieur au (613) 748-2311 ou par courrier électronique à l'adresse suivante : [centredoccentre@cmhc.serco](mailto:centredoccentre@cmhc.serco). >



# MISSION TO RUSSIA AND THE UKRAINE

This past June, the Honourable Alfonso Gagliano and CMHC Acting President Claude Poirier-Defoy led a mission to Moscow and Kiev to promote Canadian housing and the exchange of housing expertise with Russia and the Ukraine. In addition to renewing the 1995 Memorandum of Understanding (MOU) with Russia and signing a new MOU with the Ukraine, the week-long visit included attending the CMHC co-chaired Russia-Canada Working Group on Housing and Construction, visiting with government and industry officials and lending support to Canadian businesses and housing organizations working (or hoping to work) in the region. With the financial support of CIDA, efforts are ongoing to adapt the National Building Code of Canada to the Russian standards system. Canada and Russia also signed a joint declaration on the certification of building products. >

*The first meeting of the Canada Romania Joint Steering Committee in Bucharest, July 2000*

*Première réunion du comité directeur Canada-Roumanie à Bucarest en juillet 2000*



*Renewing the Canada-Russia Memorandum of Understanding in Moscow, June 2000. Seated are, from left to right: the Hon. Alfonso Gagliano and Anvar Shamuzafarov, Chairman, State Committee of the Russian Federation on Construction and Housing. Also in attendance are outgoing Acting CMHC President, Claude Poirier-Defoy and Anjela Pavlova.*

*Renouvellement du protocole d'entente Canada-Russie à Moscou en juin 2000. De gauche à droite, l'honorable Alfonso Gagliano et Anvar Shamuzafarov, président du Comité d'État sur les politiques de construction et d'habitation de Russie. Le président intérimaire sortant Claude Poirier-Defoy et Anjela Pavlova étaient également présents.*

## FIRST MEETING OF JOINT STEERING COMMITTEE IN ROMANIA

Building on an MOU signed by Minister Gagliano in January 2000, the first meeting of the Canada-Romania Joint Steering Committee was held in Bucharest, Romania, in July. Chaired by Jean-François Martin, CMHC Vice-President of Communications, Marketing and Export Development,

the discussions focused on sharing Canada's expertise in the mortgage finance system and in the design and construction of some of the most energy-efficient and earthquake resistant homes in the world. The National Building Code of Canada will be adapted to the Romanian standards

system. The Romanian National Housing Agency is encouraging Romanian companies to develop collaborative ventures with Canadian companies that specialize in building dwellings using new construction technologies.

# MISSION EN RUSSIE ET EN UKRAINE



*Signature du protocole d'entente Canada-Ukraine sur la coopération mutuelle et la construction d'habitations, à Kiev en juin 2000.*

*Signing the Canada-Ukraine Memorandum of Understanding for mutual cooperation on housing construction in Kiev, June 2000.*



En juin dernier, l'honorable Alfonso Gagliano et le président intérimaire de la SCHL, Claude Poirier-Defoy ont dirigé une mission à Moscou et à Kiev afin d'y promouvoir l'habitation canadienne et l'échange de connaissances en la matière avec la Russie et l'Ukraine. En plus du renouvellement du protocole d'entente de 1995 avec la Russie et de la négociation d'un autre avec l'Ukraine, la visite d'une semaine a permis aux délégués d'assister à une rencontre du groupe de travail Canada-Russie sur le logement et la construction, de visiter des représentants du gouvernement et de l'industrie, et d'appuyer les entreprises et les organisations du secteur de l'habitation qui œuvrent dans ces pays ou espèrent le faire. Grâce à l'appui financier de l'Agence canadienne de développement international, on s'efforce actuellement d'adapter le Code national du bâtiment du Canada aux normes russes. Les représentants du Canada et de la Russie ont aussi signé une déclaration conjointe sur l'homologation des matériaux de construction. >

## PREMIÈRE RÉUNION DU COMITÉ DIRECTEUR MIXTE EN ROUMANIE

À la suite de la signature d'un protocole d'entente par le ministre Gagliano en janvier 2000, les membres du comité directeur Canada-Roumanie se sont réunis pour la première fois à Bucarest en juillet dernier. Présidée par Jean-François Martin, vice-président des Communications, du marketing et des activités d'exportation à la SCHL, la

réunion a porté sur le partage de l'expérience canadienne en financement hypothécaire ainsi que sur la conception et la construction des maisons les plus efficaces sur le plan énergétique et les plus résistantes aux tremblements de terre. Le Code national du bâtiment du Canada sera adapté aux normes roumaines. L'Agence nationale du

logement de la Roumanie encourage les entreprises roumaines à entreprendre des projets conjoints avec les entreprises canadiennes qui se spécialisent dans la construction de logements selon les nouvelles techniques.

# A TOAST TO CONQUERING THE FEAR OF PUBLIC SPEAKING

By Maureen McCloskey and Robert A. Moore

## CMHC'S TOASTMASTERS CLUB

For many people, nothing is scarier than standing up before a crowd and speaking. Here at National Office, there is a group of people who are dedicated to facing that challenge. Meeting every second Tuesday, we are the members of CMHC Toastmasters SCHL, an official club of Toastmasters International (TI).

Founded by Dr Ralph Smedley in October 1924, Toastmasters celebrated



*Vicki Woods, Analyst, Financial Planning, tells the joke of the day in her role of meeting Humourist. Gilles Proulx, Manager, Pension Fund looks on and Lisa Morrelle concentrates on her duties as a grammarian.*

*Vicki Woods, analyst à la Planification financière, raconte une bonne blague dans son rôle d'humoriste de la rencontre. Gilles Proulx, directeur de la Caisse de retraite, l'observe tandis que Lisa Morrelle se concentre sur ses tâches d'experte en grammaire.*

75 years of success in 1999 with over 175,000 members in 8,600 clubs in 68 countries. In that time, Toastmasters has helped over four million people conquer their fear of public speaking. Today, Toastmasters is recognized as a pre-eminent program for improving that most important of skills – the ability to communicate.

At Toastmasters, you learn by doing. CMHC's own bilingual club, CMHC Toastmasters SCHL, came into being in 1994 and currently boasts 21 members. Starting with a "10-step"

program, Toastmasters introduces members to different elements and styles of speeches. Precise objectives are set for each speech and an evaluator provides feedback on meeting the objectives and areas of improvement. You can focus on humor, technical content or your powers of persuasion, while other speeches get you to polish your gestures, intonation, speed, timing and use of props. Some members have become so confident that they are pushing the envelope, using Freelance Graphics and data projectors in presenting their speeches – useful tools in our modern day workplace.

Once members have delivered their 10 prepared speeches, they receive the designation "Competent Toastmaster" (CTM). Our club currently has six members who have completed their CTM designation. But the program doesn't stop there. Members can move on to Advanced Toastmasters (ATM) Bronze, Silver and Gold, and, ultimately, to the highest designation of Distinguished Toastmaster (DTM).

With an initiation fee of \$25 and membership fees of \$35 every six months, the Toastmasters program is also cost-effective, especially when compared to seminars charging hundreds of dollars per day. As well, CMHC recognizes Toastmasters as an effective training activity and reimburses 50 percent of the semi-annual membership fee to its employees. We receive additional support from the Corporation through meeting facilities that most other clubs in the National Capital area are envious of. We even have our own Lotus Notes Database on the NATS4 server, which every employee of the Corporation is invited to visit to find out more.

For those who aspire to higher challenges, there are also a number of speech competitions they can enter against TI members from other clubs.



*Sandra Chiu, Senior Analyst, Financial Services prepares to hand out the Table Topics – topics that members are asked to speak about on the spot.*

*Sandra Chiu, chef analyst aux Services financiers, se prépare à distribuer les sujets de discussion aux membres qui doivent prendre la parole immédiatement sur le sujet qui leur a été donné.*

You can even end up competing against Toastmasters from around the world at the annual TI convention each August. And because CMHC Toastmasters SCHL is a member of District 61 covering Quebec, Eastern Ontario and northern New York, you have an excellent opportunity to improve public speaking skills in your second language.

So make Toastmasters part of your Year 2000 training plan. Our club invites you to be a guest every second Tuesday from 12:00-1:30 p.m. in room C1-101 of the National Office. Just keep your eyes open for the Communiqué announcing our next meeting and drop in to see a Toastmasters meeting in progress.

For more information about CMHC Toastmasters SCHL, contact Bob Moore at 4606 or Fanis Grammenos at 2321, or visit our Database on NATS4. We look forward to seeing you at our next meeting. And don't forget to bring your lunch! >

# VAINQUONS NOTRE PEUR DE PARLER EN PUBLIC!

par Maureen McCloskey et  
Robert A. Moore

## CLUB TOASTMASTERS DE LA SCHL

Pour beaucoup d'entre nous, rien n'est plus terrifiant que de parler devant un auditoire. Un groupe de personnes du Bureau national s'est donné l'objectif de relever ce défi et, pour y arriver, il se réunit un mardi sur deux. Qui sont ces personnes? Les membres du club *CMHC Toastmasters SCHL*, section officielle de Toastmasters International.

Fondé en octobre 1924 par Ralph Smedley, Toastmasters a célébré sa 75<sup>e</sup> année de succès en 1999. On y compte plus de 175 000 membres dans 8 600 clubs répartis dans 68 pays.

Depuis lors, Toastmasters a aidé plus de quatre millions de personnes à vaincre leur peur de parler en public. De nos jours, Toastmasters est reconnu comme un programme de premier choix permettant d'améliorer une habileté des plus importantes : l'art oratoire.

Chez Toastmasters, vous apprenez par la pratique. Le propre club bilingue de la SCHL, *CMHC Toastmasters SCHL*, a été fondé en 1994 et compte maintenant 21 membres. Avec son programme en dix étapes, Toastmasters initie ses membres aux divers éléments et styles du discours. Des objectifs précis sont fixés pour chaque discours, puis un évaluateur fait le point sur la façon dont ils ont été atteints et sur les aspects à améliorer. Vous pouvez travailler l'humour, le contenu technique, la force de persuasion, la gestuelle, l'intonation, la vitesse, la durée ou le recours à des aides audiovisuelles. Certains orateurs sont devenus tellement confiants qu'ils osent maintenant utiliser des outils pratiques comme *Freelance Graphics* et des rétroprojecteurs quand ils parlent en public.

Les membres qui ont préparé et présenté les dix discours ont droit à



*Lisa Morrelle, qui n'est pas membre du club de la SCHL, reçoit le prix de la meilleure oratrice de l'ancien président du club, Alain Decelles, directeur des Produits et services, Analyse de marché.*

*Lisa Morrelle, a non-CMHC club member, receives the best speaker of the meeting award from past club president Alain Decelles, Manager, Products and Services, Market Analysis.*

l'appellation « *Competent Toastmaster* » (CTM). Six de nos membres l'ont déjà obtenue. Mais le programme ne s'arrête pas là : les membres peuvent aussi obtenir l'appellation « *Advanced Toastmaster* » (ATM) Bronze, Argent et Or, pour finalement atteindre la plus prestigieuse de toutes, « *Distinguished Toastmaster* » (DTM).

Les frais d'adhésion sont de 25 \$ et la cotisation est de 35 \$ tous les six mois. Comparativement à d'autres ateliers qui coûtent des centaines de dollars par jour, Toastmasters offre un bon rapport qualité-prix. De plus, la SCHL reconnaît le programme comme une activité de formation efficace et rembourse à ses employés 50 p. 100 de leur cotisation semestrielle. Plus encore, la SCHL fournit des installations et de l'équipement qui font l'envie de la plupart des autres clubs de la région de la capitale nationale. Le club a même sa propre base de documents *Lotus Notes*, sur le serveur *NATS4*, et tous les employés de la SCHL sont invités à y jeter un coup d'œil.

Ceux qui aspirent à de plus grands défis peuvent aussi s'inscrire à plusieurs concours oratoires et prendre la parole devant d'autres clubs de Toastmasters.

Peut-être finirez-vous par affronter des Toastmasters de partout au monde au cours de la convention annuelle tenue en août chaque année. Et puisque le club *CMHC Toastmasters SCHL* est membre de la région 61 qui couvre le Québec, l'est de l'Ontario et le nord de l'État de New York, il s'agit d'une excellente occasion de perfectionner vos talents d'orateur dans votre langue seconde.

Cette année, incluez donc Toastmasters dans vos projets de formation. Le club vous invite un mardi sur deux, de 12 h à 13 h 30, à la salle C1-101 du Bureau national. Ne manquez pas le communiqué qui vous annoncera la prochaine réunion et venez constater par vous-même ce que vous offre Toastmasters.

Pour obtenir des informations supplémentaires au sujet du club *CMHC Toastmasters SCHL*, communiquez avec Bob Moore, en composant le 4606, ou avec Fanis Grammenos, en composant le 2321. Ou encore, voyez notre base de documents sur le serveur *NATS4*. Assistez à la prochaine réunion et apportez votre repas! ➤



# ALUMNI NEWS

## LIFE IS BUSIER AFTER RETIREMENT

The December 1995 issue of *Perspective* featured a light-hearted profile of alumnus Larry Grover's life-after-CMHC. Now, Larry has written again to share further details about what he's been doing since retirement to enjoy life to the fullest. Or, as Larry says:

## RETIREMENT IS A MISNOMER!

"No one retires," Larry adamantly states; "we just change our habits and lifestyles!" As living proof of that fact, Larry is still busy pursuing a wide range of activities, interests and adventures.

Still very involved with photography, he admits he now limits his photo work to portraits, weddings and commercial assignments. "No more being on the ice at 7:00 a.m. for a hockey shoot, unless the client is a good friend," he jokes. As well, Larry is on the Faculty at Algonquin College. He says of part-time teaching: "it is still very enjoyable and much can be learned from the students. One can always learn!"

Larry also maintains his membership in the Ottawa Chapter of ARMA (Association of Records Managers and Administrators) and participates in most of their meetings. Some consulting work in the Records and Information Management field is performed during the winter months, while his other interests include representing an artist to promote his work in the Aviation Arts' community and representing a national firm for the production of specially designed lapel pins. In addition, Larry has expanded his interests to include the production of custom wood products in his

workshop. Ranging from seasonal door hangers to custom toy chests and cupboards, most are individually requested and designed, but according to Larry all are "a lot of sawdust, but a lot of fun."

## TAKING TO THE SEAS (OR AT LEAST CANALS)

The previous article told about Larry's endeavours, along with a "boating buddy," to restore their 1960 cabin cruiser. "Well, the 'Entre Amis' is 98 percent completed and we, with our wives, enjoy the boat each year. I have met many of my CMHC friends while tied up alongside the National Arts Centre."

"The summer of 1999 took us from Ottawa, via Kingston, Picton, Belleville, Trenton and through the Trent and Severn River Systems, to Georgian Bay and back to Ottawa. Some one-and-a-half months, and 1800 kilometres, later, we arrived back at our home port." An avid sailor, Larry is a member of the Canadian Power and Sail Squadron and teaches the Instructors' Course for the Ottawa branch. "This summer we are staying close to home for our boating, but we have already begun planning next year's cruise, which will take us via the St. Lawrence and Richelieu rivers into the United States through Lake Champlain, the Erie Canal and the Finger Lakes before returning to Lake Ontario, Kingston, the Rideau Canal and Ottawa." Larry is also a member of the Rockcliffe Yacht Club, and, oh yes, he still drives (summers only) his 1964 Austin Healy Sprite.

His family has moved since the last article. Larry and Ev now visit their daughter Jennifer in Savannah, Georgia, where she is the Base Archaeologist for the US Military. Stephanie, her husband Al and "three fantastic grandsons" are in

Goose Bay, Labrador. Larry's wife, Ev, remains very active as a successful real estate agent.

## TRIP OF A LIFETIME

This past February and March, Larry and Ev finally took their millennial holiday: visiting the island of Bali and spending a number of days on their return trip in Hong Kong. "Bali was beautiful! No building is allowed to be taller than a palm tree," Larry enthuses.

"The skyscrapers of Hong Kong are at the opposite end of the height scale. We crossed the International Date Line twice and experienced two different cultures. We didn't see or hear a cell phone in Bali but in Hong Kong we saw two girls standing about five feet apart talking to each other via the cell phone. The harbour in Bali was empty save for a few fishing boats, while the Aberdeen harbour in Hong Kong was full of ocean trawlers, houseboats and restaurants. A trip on a Sampan in this harbour was really an experience – downtown Ottawa would go nuts if they had that volume of traffic on the Rideau Canal. Our trip was a fantastic experience, costly, but why not – you only go around once."

As a last word (for now), Larry says: "I wish all my former colleagues and friends at CMHC well in their present and future endeavours and wish them happiness for the Millennium to enjoy their retirement. Remember, you can't take it with you, so enjoy it – or have your kids pay the life insurance premiums for you!" >



# BULLETIN DES ANCIENS EMPLOYÉS

## LA RETRAITE : UN HORAIRE CHARGÉ

Dans notre numéro de décembre 1995, nous avons publié un profil humoristique d'un ancien de la SCHL à la retraite, Larry Grover. Ce dernier nous a écrit à nouveau pour nous faire part des activités qu'il entreprend pour tirer le maximum de la vie.

## LA RETRAITE N'EST QU'UNE FAUSSE RUMEUR!

« La retraite, ce n'est pas arrêter de travailler, explique Larry. La retraite, c'est changer ses habitudes de vie. » Larry en est la preuve vivante comme en témoignent ses activités, ses intérêts et ses aventures.

Toujours actif comme photographe, Larry admet qu'il n'accepte maintenant que des contrats pour des portraits, des mariages ou de la photo commerciale. « Fini les séances de photographies sur la patinoire à 7 h le matin, à moins que ce ne soit pour un bon ami », dit-il. De plus, Larry enseigne la photographie à temps partiel au Collège Algonquin. « J'ai encore beaucoup de plaisir à enseigner, et mes élèves m'apprennent toujours quelque chose. Nous n'avons jamais fini d'apprendre... »

Larry est toujours membre de la section locale de l'Association des administrateurs et des gestionnaires de documents et prend part à la plupart de ses réunions. Durant l'hiver, il travaille un peu comme expert-conseil en gestion de dossiers et d'information. Il représente aussi un artiste afin de promouvoir son travail dans le domaine de l'art aéronautique ainsi qu'une société nationale de production d'épinglettes de conception spéciale. De plus, Larry s'est lancé dans le travail du bois. Il fabrique des décorations de porte saisonnières, des coffres à jouets et des armoires, dont la plupart sont

conçus sur mesure à la demande des clients. Comme le dit Larry, « c'est beaucoup de sciure de bois, mais aussi beaucoup de plaisir ».

## PRENDRE LA MER (OU PLUTÔT LE CANAL)

Dans notre dernier article, nous avons parlé d'une des entreprises de Larry et d'un copain navigateur, la restauration d'un petit yacht des années 60. « Eh bien, le *Entre Amis* est achevé à 98 p.100, et nous l'utilisons chaque année avec nos épouses. Je rencontre beaucoup d'anciens collègues de la Société lorsque le bateau est amarré au Centre national des Arts. »

« Au cours de l'été 1999, nous sommes partis d'Ottawa à destination de Kingston, puis Picton, Belleville et Trenton; puis nous avons parcouru le réseau des rivières Trent et Severn en direction de la baie Georgienne avant de revenir à Ottawa. Notre périple de 1800 kilomètres a duré un mois et demi en tout. » Grand amateur de voile, Larry est membre des Escadrilles canadiennes de plaisance et enseigne le cours d'instructeurs de la section d'Ottawa. « Cet été, notre navigation sera strictement locale, mais nous planifions déjà le voyage de l'an prochain. Nous prévoyons passer par le fleuve Saint-Laurent et la rivière Richelieu jusqu'aux États-Unis par le lac Champlain, le canal Erié et les lacs Finger avant de revenir par le lac Ontario, Kingston, puis le canal Rideau vers Ottawa. » Larry est aussi membre du Rockcliffe Yacht Club et conduit toujours (en été seulement) sa Austin Healy Sprite 1964.

Depuis le dernier article, la famille s'est éparpillée de par le monde. Larry et sa femme Ev visitent désormais leur fille Jennifer à Savannah (Georgie) où elle est l'archéologue de la base militaire américaine. Stephanie, son mari Al et

leurs « trois merveilleux petits-fils » habitent Gcose Bay (Labrador). Ev, la femme de Larry, continue de travailler avec succès comme agente immobilier.

## LE VOYAGE DE TOUTE UNE VIE

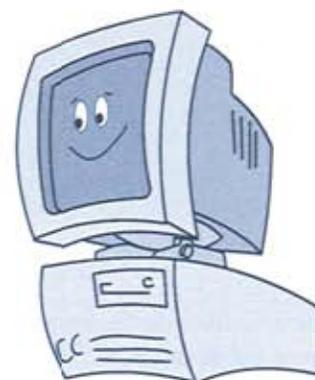
Au cours des mois de février et mars derniers, Larry et Ev ont finalement fait leur voyage du millénaire en visitant Bali puis Hong Kong pour quelques jours. « Bali est magnifique! Aucun édifice ne peut dépasser en hauteur les palmiers », s'exclame Larry avec enthousiasme.

« Les gratte-ciel de Hong Kong sont tout à l'opposé. Nous avons franchi la ligne internationale de changement de date à deux reprises et connu deux cultures tout à fait différentes. À Bali, nous n'avons vu ni entendu aucun téléphone cellulaire, alors qu'à Hong Kong, nous avons vu deux jeunes filles se parler par l'intermédiaire de leur téléphone cellulaire alors qu'elles se trouvaient à quelques mètres l'une de l'autre. Le port de Bali était presque vide à l'exception de quelques bateaux de pêche tandis que le port d'Aberdeen à Hong Kong était rempli de chalutiers, de péniches et de restaurants. Un parcours en sampan dans le port constitue toute une expérience. Les habitants du centre d'Ottawa deviendraient fous s'il y avait autant de circulation sur le canal Rideau! Notre voyage a été une expérience merveilleuse; coûteuse aussi, mais on ne vit qu'une fois! »

Laissons Larry conclure : « J'aimerais offrir mes meilleurs vœux à tous mes anciens collègues et amis à la Société canadienne d'hypothèques et de logement et leur souhaiter le bonheur lorsqu'ils prendront leur retraite dans le nouveau millénaire. Souvenez-vous qu'on n'emporte rien au paradis. Alors, profitez de la vie et laissez vos enfants payer vos primes d'assurance-vie! » >

# LEARNING MADE EASY – AND ACCESSIBLE!

The CMHC *Learning Menu*, putting a wealth of learning and career development information at your fingertips, will soon be available to all CMHC employees on-line! Look for more details in the next issue of *Perspective*.



## WITH REGRET

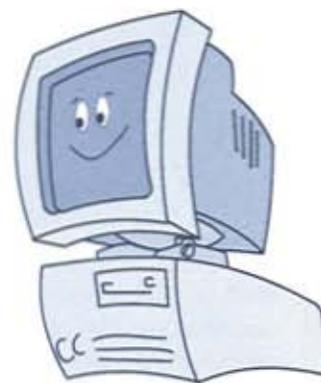
With regret the Corporation announces that the following CMHC pensioners have passed away in recent months:

PENSIONER	DATE (2000)	BRANCH/DIVISION
Roger Query	March 3	Statistical Services Division - N.O.
Liliane Daly	March 16	Data Services Division - N.O.
Gertrude Kamcke	March 3	Office Service Department - N.C.
Collin Hughes	June 22	Toronto Branch Office
Beverley Cyril Shipley	July 1	Toronto Branch Office
Claude Robin	July 10	Longueuil Branch Office

N.B. With Regret is a regular column produced by *Perspective*. Information provided in this column was obtained from CMHC's Pension and Benefits Division (Human Resources).

# LE PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL - FACILE ET ACCESSIBLE!

Le Menu d'apprentissage de la SCHL, qui met à votre disposition tous les renseignements sur le perfectionnement professionnel et l'orientation de carrière, sera bientôt offert en ligne à tous les employés de la SCHL. Lisez le prochain numéro de *Perspective* pour obtenir plus de détails.



## AVEC REGRET

La SCHL a le regret d'annoncer le décès des personnes suivantes :

RETRAITÉS	DATE (2000)	SUCCURSALE/DIVISION
Roger Query	3 mars	Division des services statistiques, Bureau national
Liliane Daly	16 mars	Services de données, Bureau national
Gertrude Kamcke	3 mars	Services de bureau, Bureau national
Collin Hughes	22 juin	Bureau de Toronto
Beverley Cyril Shipley	1 <sup>er</sup> juillet	Bureau de Toronto
Claude Robin	10 juillet	Bureau de Longueuil

N. B. : *Perspective* publie régulièrement cette notice nécrologique. Les renseignements proviennent du Groupe des pensions et des avantages sociaux (Ressources humaines).



## WHAT DO YOU THINK? QU'EN PENSEZ-VOUS?

### YOU LIKE US! YOU REALLY LIKE US!

Well, at least you like some of what we're doing. To find out what you like, dislike or downright never want to see again in *Perspective*, we carried out an informal series of discussions earlier this year with a "Readership Focus Group" of current CMHC employees from the Regions and National Office, across CMHC's business lines and with a wide variety of experience and tenure.

The results? According to the group, the most popular columns are:

- Did You Know?
- Coming Events
- Spotlight
- In the News
- Useful tips from CMHC publications
- Profiles of CMHC projects and divisions

Liked the least were present and proposed articles on:

- Jokes and games
- Letters to the editor
- Net News
- Guest columns

But what do you think? We feel – and the reader group agreed – that *Perspective* has an important role to play in sharing information, telling stories and connecting CMHCers across the country. So drop us a letter, a line or an e-mail to let us know if you agree or disagree with these results, or to share any other thoughts about YOUR magazine!

### AH! QU'IL EST DOUX D'ÊTRE AIMÉ...

Il serait plus juste de dire que nos lecteurs apprécient au moins certaines de nos rubriques. Pour savoir ce que vous aimez, aimez moins ou même détestez dans *Perspective*, nous avons organisé une consultation thématique officieuse avec un groupe d'employés. Ces employés provenaient de divers secteurs du Bureau national et des bureaux régionaux et avaient une grande variété d'expériences.

Selon eux, les rubriques les plus populaires sont les suivantes :

- Le saviez-vous?
- À venir
- Pleins feux sur...
- Les Nouvelles
- Conseils utiles tirés des publications de la SCHL
- Profil des projets et divisions de la SCHL

Les rubriques ou articles parus ou présentés qui ont suscité le moins d'enthousiasme sont :

- Les jeux et les blagues
- Lettres à la rédaction
- Pour mieux naviguer
- Rubrique du journaliste invité

Nous aimerions savoir ce que vous en pensez. Nous croyons, tout comme les participants à notre discussion, que *Perspective* joue un rôle important en nous permettant de diffuser de l'information, de raconter des histoires et de tisser des liens entre les employés de la Société aux quatre coins du pays. Écrivez-nous pour nous dire si vous êtes d'accord ou non avec les résultats ci-dessus et pour nous faire part de tout autre commentaire au sujet de votre revue.



## COMING UP... À VENIR...

- A profile of Corporate Services – at your service!
- The second installment of our Research in the Regions series
- Highlights from the 12th Annual Community Day and Yard Sale, and more!
- Profil des Services administratifs - à votre service!
- La suite de la recherche dans les régions
- Les faits saillants de la 12<sup>e</sup> Journée communautaire et de la vente-débarras, et plus encore!